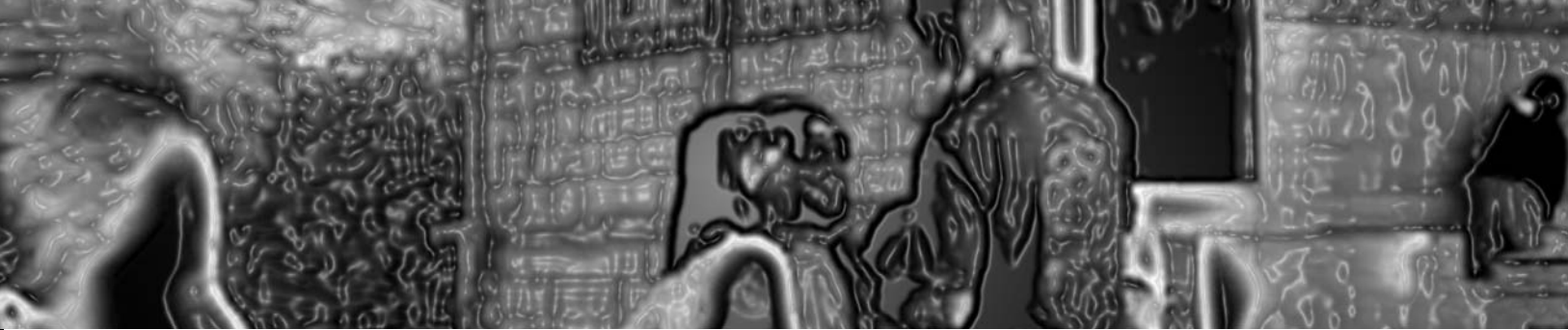


EDITORIAL





“La humanidad tiene la capacidad para hacer sostenible el desarrollo, para asegurar que se satisfagan las necesidades del presente sin comprometer la capacidad de futuras generaciones para satisfacer sus propias necesidades. El concepto de desarrollo sostenible implica límites, no límites absolutos sino limitaciones impuestas por el estado actual de la tecnología y la organización social sobre los recursos ambientales y por la capacidad de la biosfera para absorber los efectos de las actividades humanas. La tecnología y la organización social pueden ser administradas y mejoradas para dar paso a una nueva era de crecimiento económico”¹.

Se ha decidido abrir este número de *Revista INVI* presentando la definición con mayor reconocimiento del concepto “desarrollo sostenible”, propuesta en 1987 por la Comisión Mundial sobre el Medio Ambiente y el Desarrollo de Naciones Unidas, también conocida como Comisión Brundtland. Esto, considerando que la intención general de la presente edición es conducir la reflexión hacia una revisión de problemáticas y propuestas asociadas a la sostenibilidad urbana -más allá de discusiones

1 Brundtland et al., 1987.

“Humanity has the capacity of making sustainable development to ensure the current needs satisfaction without compromising future generation’s capabilities to satisfy their needs. The sustainable development concept implies limits, not absolute limits, though limits impose by current technological and social organization reality in relation to environment resources and by biosphere capacity to absorb human activities effect. Technology and social organization can be managed and improved opening to a new era of economical growth”¹.

Revista INVI decided to focus in the “sustainable development” concept in this issue introduced by the UN World Commission on Environment and Development, also known as Brundtland Commission proposed in 1987. The overall aim of this issue is to rethink and revise the problems and proposals linked to urban sustainability beyond the semantic discussion and how this relates to the scope of interest

1 Brundtland et al., 1987.

semánticas-, y cómo éstas están relacionadas con el ámbito del conocimiento del cual se ocupa esta publicación, el hábitat residencial.

El logro del desarrollo económico como medio para alcanzar el bienestar como individuos y como sociedad, es el camino que como especie hemos adoptado. Esta elección se hace evidente en la forma de asentamiento humano que más nos representa y en donde habita actualmente la mayor cantidad de población, la ciudad. En ella se concentran valores sociales y culturales; oportunidades asociadas al mejoramiento de condiciones de vida; es la expresión de los progresos de la humanidad, a tal punto que puede reconocerse como su obra maestra. Sin embargo, el vertiginoso crecimiento y la manera en que el proceso de urbanización se ha materializado sobre el territorio, ha generado negativas consecuencias: la marcada y segregada distribución espacial de desigualdades económicas, sociales y ambientales; el aumento creciente de la complejidad en la gestión urbana; la también creciente contaminación y el derroche de recursos ambientales; entre otras.

El modelo seguido por la sociedad humana para alcanzar el desarrollo, ha provocado condiciones que hacen inviable la continuidad del mismo. Este esquema de comportamiento afecta seriamente al planeta -nuestro hábitat- y a nosotros mismos como sus habitantes, haciéndose cada vez más urgente modificarlo teniendo en cuenta la gravedad de los

and knowledge of this publication, residential habitat.

Economic development achievements as a mean to get comfort as individual as well as society, it is the path we took as a species. This choice is clearly portrait in how human settlements have developed that characterize us and it is where most of the population lives nowadays, the city. It shows people's social and cultural values, opportunities linked to live conditions improvement. It is mankind expression of its progress, to the point that is recognize as human species master piece, nevertheless, its giddy growth and how the urbanization process has developed within the territory generated negative consequences: Defined and segregated in an uneven economic, social and environmental spatial distribution; growing urban management complexity as well as the increasing contamination and environmental resources wasting among others.

The adopted model to achieve development by human society has caused conditions that make it impossible to keep the model as it is functioning. This behavior pattern seriously affects the planet, our habitat, and us as well as all its inhabitants becoming every day more an urgent need to modify this pattern as it is

problemas generados, los cuales están poniendo en riesgo la supervivencia. No se trata de asumir una visión en extremo ecologista (aunque dado el actual estado del problema, tal vez ninguna posición que trate de buscar alguna salida lo sea), se trata de entender que vivimos en comunidad, una enorme comunidad que comparte un mismo espacio vital y que la forma que empleamos en la actualidad para avanzar como civilización está en crisis.

La relación entre la sociedad y la naturaleza ha sido un objeto de preocupación que viene siendo socializado desde la década de los años '60. En ese momento se inició un progresivo y masivo proceso de concientización con respecto a los problemas medioambientales generados por la actividad humana, a tal punto que actualmente el desarrollo sostenible se ha transformado en paradigma dominante. Los procesos de antropización del territorio son abordados cada vez más desde esta perspectiva, la cual se espera constituya el punto de partida para una modificación profunda de las estructuras urbanas.

En las ciudades se expresa gran parte de la problemática asociada a las dimensiones que involucra la sostenibilidad (ambiental, socio-económica y espacial). Probablemente es a partir del estudio de sus conflictos desde donde surjan las soluciones para alcanzar el equilibrio necesario, a fin de continuar nuestra evolución como sociedad preservando la vida, con calidad de vida. La

evident the grave problems that is generating because of this framework which is putting survival at risk. It is not about an ecological point of view or stand because under the current state of affairs, any position is just trying to find a solution to the problem. Anyway, it relates to understand that we live in a community, a huge community that shares the same vital space and that the way we have chosen to advance as civilization it is in crisis.

Society-nature relationship has been a major concern for sometime and it has been socialized since the early 60's. At this very moment, there is a massive, increasing awareness progress related to environment problems created by human activities to the point that sustainable growth has become the dominant paradigm. The process of man's influence in its territory is each day taken more as the starting point from the perspective to find a profound urban structure modification.

Cities express most of the problems associated to what sustainability dimension (environment, socio-economic and spatial) involves. Probably by studying it from the conflicts perspective, solutions can be found to reach the necessary balance in order to be able to continue our evolution as society preserving quality life as

búsqueda de este estado generalizado de bienestar, coincide con la mirada desde la cual es propuesto el concepto de hábitat residencial como forma de comprensión de la realidad.

Este concepto es definido por el Instituto de la Vivienda como *“el resultado de un proceso en permanente conformación de lugares en distintas escalas referidas al territorio, que se distinguen por una forma particular de apropiación, dada por un vínculo cotidiano con unidades de experiencias singulares, potenciando relaciones de identidad y pertenencia, a partir de lo cual el habitante lo interviene y configura”*². Dicho proceso implica complejidad y dinamismo, marcados por la interacción de diversos aspectos que hacen necesaria una estructuración metodológica que permita abordar su análisis. Para ello, fueron propuestas tres dimensiones transversales fundamentales del hábitat residencial: la socio-cultural, la ambiental-territorial y la político-económica.

Estas dimensiones son coincidentes, en lo fundamental, con las mencionadas dimensiones de la sostenibilidad. Concordancia derivada, probablemente, de que en ambos casos se trata de una propuesta para estudiar una realidad compleja en busca del mejoramiento de las condiciones de vida de nuestras sociedades. Afrontar el tema de la sostenibilidad urbana desde el enfoque del hábitat

2 INVI, 2005.

well as life itself. The search for a well-spread common well-being feeling coincides with the concept “residential habitat” as way to conceive reality.

The concept is defined by the Housing Institute as “the result of a permanent conformation of places process referred to the territory in different scales that distinguishes on one hand appropriation, given by a daily bond created by unique experiences that empower identity and belonging relationships, from where the inhabitant intervenes and configures”². This process implies complexity and dynamism defined by various aspects intervention that makes necessary a methodological structure to tackle its analysis. For this process three fundamental transversal residential habitat dimensions were proposed: Socio-cultural, environmental-territory and political-economic one.

These dimensions coincide in its core with the sustainability dimensions mentioned before, maybe because both derived from and intent to study a complex reality that tries to improve life conditions in our society. Tackling the urban sustainability issue from the residential

2 INVI, 2005.

residencial implica una mirada desde los procesos de construcción de la ciudad, entendidos en función de quienes la habitan y, como ya se dijo, de la búsqueda de su bienestar vinculado al desarrollo de la ciudad misma.

En este contexto, los artículos incluidos en la presente edición acogen e ilustran dicha mirada. En primer lugar, se presenta el artículo escrito por Luis Álvarez, Lisandro Silva y Marcela Soto, denominado “Movilidad universitaria, sustentabilidad urbana e inclusión social en el Gran Valparaíso”. Este estudio de caso, busca analizar los patrones de movilidad cotidiana universitaria desde las residencias de los estudiantes hacia su centro de estudios, y las modificaciones que dichos patrones han experimentado a consecuencia de dinámicas urbanas. Estas últimas, caracterizadas por desequilibrios funcionales y un importante incremento en la accesibilidad, conduciendo a un creciente y desigual desarrollo urbano. El análisis permite visualizar nuevas tendencias de movilidad, vinculadas a un modelo centrífugo de localización residencial en el contexto urbano metropolitano.

El artículo que aparece a continuación, escrito por Agustín Hernández, tiene por nombre “Calidad de vida y medio ambiente urbano. Indicadores locales de sostenibilidad y calidad de vida urbana”. Tal como lo expresa en el título, el autor sitúa a la sostenibilidad en el marco de la calidad de vida

habitat perspective implies an outlook from the cities’ constructions processes, understood in relationship to its inhabitants and as it was already mentioned, in search of its well-being linked to the cities’ development in itself.

From this outlook, the articles included in this Revista INVI issue represent hosting and illustrating such angle. The first article written by Luis Álvarez, Lisandro Silva y Marcela Soto named “Spatial Dimension of University Students’ Daily Commuting: Greater Valparaiso Case Study”. This case study tries to analyze the daily university students’ commuting mobility patterns and the modification such patterns have suffered due to urban dynamic changes. These changes mentioned characterized by functional unbalances and an important accessibility growth tendency leading to an uneven urban development. The analysis allows detecting new mobility trends linked to residential location centripetal model within the metropolitan urban context.

The next article written by Agustín Hernández named “Quality of Life and Urban Environment. Local Sustainability Indicators and Quality of Urban Life”. As the author clearly expresses in its title sustainability is placed within urban quality life framework and poses the adoption

urbana y plantea que la adopción de la primera como paradigma, requiere de un sistema de indicadores para la determinación y evaluación de los objetos y programas de sostenibilidad. Para ello, desarrolla una descripción de distintos tipos de indicadores, concluyendo en una reflexión sobre la ciudad como satisfactor, a partir de lo cual propone un sistema articulador de indicadores urbanos.

El tercer artículo, titulado “Habitación e sustentabilidade urbana” y escrito por Teresinha Gonçalves desde la perspectiva de la psicología ambiental, presenta a través de dos estudios de caso localizados en la ciudad de Criciúma-SC, Brasil, una discusión en torno a la vivienda apropiada como factor de sustentabilidad urbana en tanto el habitante la incorpore contextualizada en el entorno. Esta discusión se basa en los resultados de dos investigaciones realizadas por la autora entre 2002 y 2007, ambas vinculadas al estudio del proceso de apropiación del espacio. El supuesto básico es que la apropiación del espacio por medio de la apropiación de la vivienda, confiere al habitante sentimientos de pertenencia e identidad, vínculos con el lugar que se traducen en su cuidado, preservación y defensa.

Finalmente, se presenta el artículo “Mi vecino apesta: Una aproximación sociológica al fenómeno LULU”, escrito por Nicolás Soto y Rodrigo Hormazábal. Con un enfoque sociológico, los autores indagan acerca de la construcción

of the first one as paradigm that requires an indicator system, sustainability programs and objects assessments to determine it. Through out the article the author describes different types of indicators ending in a reflexion of cities as satisfier, starting from an urban indicators' articulator system.

The third article named “Urban Housing and Sustainability” written by Teresinha Maria Gonçalves from the environmental psychological perspective presents through two case studies in the city of Criciúma-SC, Brazil. A discussion around the appropriate housing as urban sustainability factor as long as the inhabitant incorporates it contextualize to its surroundings. This discussion was based on two researches results done by the authors in the years 2002 and 2007, both linked to the study of space appropriation. The basic assumption is that space appropriation through house seizure gives the property belonging and identity feelings associated to the place itself that translates in its defense, preservation and care.

Finally, the article “My Neighbor Stinks: A sociological Approach to LULU Phenomenon” written by Nicolas Soto y Rodrigo Hormazábal has a sociological perspective. The authors

simbólica del espacio, a partir de un estudio de caso sobre las dinámicas colectivas resultantes de la oposición a la localización de equipamientos urbanos localmente no deseados. La hipótesis central plantea que la constitución del fenómeno NIMBY (Not In My Backyard) –materialización del fenómeno LULU (Locally Undesirable Land Uses)– no es sólo producto de la percepción de los riesgos ambientales, sino de la valoración simbólica del espacio asociado a dicho fenómeno.

Junto a los artículos que componen este número, retoma su sección “opinión” presentando una reflexión aportada por Pedro Serrano, bajo el nombre “Valparaíso, patrimonio sustentable”. En ella, se discurre sobre el tema de la sustentabilidad asociado a aquello que hace a una ciudad ser realmente sustentable. Una mirada a la ciudad puerto de Valparaíso y a su patrimonio tanto tangible como intangible; una preocupación por que dicho patrimonio conserve, de modo evolutivo, su soporte físico en el tiempo.

Por último, y a fin de cerrar adecuadamente esta edición temática, el académico del Instituto de la Vivienda, Gustavo Carrasco, realiza una reseña sobre el libro “Proyecto Ecocity. Manual para el diseño de ecociudades en Europa”. Esta publicación es resultado del Proyecto Ecocity, constituido en el marco del 5º programa de política y actuación en materia de medio ambiente y desarrollo sostenible de la Comisión Europea.

investigate the symbolic space construction from a collective dynamic case study resulting from the opposition to undesirable urban equipment installation. The main hypothesis is that the NIMBY (Not In My Backyard) phenomenon-materialization of the LULU phenomenon (Locally Undesirable Land Uses) - it is not only product of environment risk perception, but from the symbolic value of the associated space to such phenomenon.

This issue also includes once again its section “Opinion”, which is a reflexion by Pedro Serrano named “Valparaiso Sustainable Heritage”. It deals with sustainable concept linked to what really makes a city sustainable, an outlook to the port-city of Valparaiso and its heritage; either tangible or intangible, and the concern about keeping that heritage in an evolutionary way and its physical support through out time.

In order to properly close this thematic issue, the Housing Institute professor Gustavo Carrasco writes a review of the book “Ecocity Project. Manual for Design of Ecocities in Europe”. This publication it is the result of Ecocity Project within the 5th policies program, environment and sustainable development issues behavior by the European Commission.

Con la publicación de estos contenidos espera contribuir al estudio y al desarrollo de propuestas en torno a la sostenibilidad urbana del hábitat. Sean pues bienvenidos a participar de esta reflexión.

Sandra Caquimbo Salazar
Coeditora

INVI Magazine wants to contribute to proposals study and development in relation to urban sustainable habitat with this publication. You are all welcome to be part of this reflexion.

*Sandra Caquimbo Salazar
Co-editor*